

“El cabildo de los gatos” de Francisco de Quevedo: sus versiones en pliegos sueltos

Miguel Carabias Orgaz

<ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1333-0389>>

Universidad de Salamanca (España)

miguelcarabias@usal.es

Fecha de recepción: 02/03/2026, Fecha de publicación: 17/04/2026

Resumen

Se analiza la circulación del romance “El cabildo de los gatos” de Francisco de Quevedo, en forma de pliego suelto, a lo largo de los siglos XVIII y XIX. Las ocho ediciones localizadas permiten identificar dos versiones desconocidas del poema. El análisis de las variantes confirma que la tradición textual es bastante compleja. Es significativo que en algunos de estos pliegos haya lecturas más convincentes que las de las versiones ya conocidas, por lo que podrían ser quevedianas; también sale a la luz un total de veinticuatro versos hasta ahora ignotos.

Palabras clave

Francisco de Quevedo; tradición textual; pliego suelto; poesía burlesca

Title

“El cabildo de los gatos” by Francisco de Quevedo: its versions in broadsheet form

Abstract

This study analyzes the circulation of Quevedo’s “El cabildo de los gatos” in broadsheet form throughout the 18th and 19th centuries. The eight editions located allow for the identification of two previously unknown versions of the poem. Analysis of the variants confirms the complexity of the textual tradition. Significantly, some of these broadsheets contain readings more convincing than those of the versions known until now, suggesting they could be Quevedo’s; a total of twenty-four previously unknown verses are also revealed.

Keywords

Francisco de Quevedo; textual tradition; broadsheet; burlesque poetry



Bajo el título “El cabildo de los gatos” salió a la luz, en *Sueños y discursos* (1627), uno de los romances satírico-burlescos más incisivos de Quevedo. Se reprodujo dos décadas más tarde, sin demasiados cambios, en *Enseñanza entretenida* (1648). Aquel mismo año, con un epígrafe algo distinto –“Consultación de los gatos”–, se incluyó en *El Parnaso español* formando parte de la musa Talía, como romance LXXIV, en una versión considerablemente más extensa y con distinta estructura. En paralelo, el poema también circuló en copias manuscritas que recogían otras versiones de diversa extensión.

La primera edición del texto preparada con criterios filológicos fue – como en otros poemas de Quevedo– la de José Manuel Blecua, quien lo incluyó en su *Obra poética* bajo el número 750, identificando cinco versiones distintas y ocho testimonios –cinco impresos¹ y tres manuscritos– (Quevedo, 1970: 517). Blecua reconoció entonces que el estudio de la transmisión textual de este romance ofrece una notable dificultad; en su opinión, el texto incluido en *Sueños* (*D*), anterior a 1627, representa la versión primitiva, que se iría modificando y ampliando hasta la definitiva de *El Parnaso* (*A*); por otra parte, llegó a la conclusión de que tanto *B* como *C* procedían, respectivamente, de dos “versiones combinadas” –hoy desconocidas– con lecturas de *A* y *D* (Quevedo, 1970: 518).

A los testimonios analizados por Blecua se sumó, unos años más tarde, el de cierto manuscrito de la segunda mitad del siglo XVIII (*M*), estudiado por Cristóbal Cuevas. Copiado por el jesuita Fernando Morillas, representa una versión con abundantes omisiones: tiene tan sólo 121 versos –frente a los 228 de *A*–, aunque incluye 14 versos que no aparecen en otras versiones y que, a juicio de Cuevas, son “de indudable sello quevedesco”. Aunque emparentada con *A*, ésta podría ser una versión posterior y tal vez la última de las conocidas (Cuevas, 1986: 92-97)².

¹ Hay que descartar, sin embargo, uno de esos impresos, *D*₂, conservado en la Biblioteca Nacional de España e identificado por Blecua como un pliego suelto de hacia 1632-1635 (Quevedo, 1969: 43). Tal como ha señalado Mariano de la Campa (2014: 86), se trata en realidad de varias hojas arrancadas de un ejemplar de la *Enseñanza entretenida* de 1648.

² Además de las aportaciones al estudio de la tradición textual hasta aquí mencionadas, en las últimas décadas el poema ha sido objeto de algunos estudios centrados en contenidos literarios y cuestiones genéricas: Acereda (1992-1993 y 1996), Rodríguez-Mansilla (2019). Resulta, asimismo, valiosa la anotación ofrecida por Ignacio Arellano en su edición de *El Parnaso español* (Quevedo, 2020).

A todo ello hay que añadir la existencia de otro testimonio bastante temprano: el recogido en la edición pamplonesa de *Política de Dios* de 1631³. Le asignaré la sigla *D*₃, siguiendo las denominaciones propuestas por Blecua, puesto que coincide, a grandes rasgos, con *D*, salvo por tres errores y una variante que puede considerarse adiáfora, aunque en ella se intuye la mano de la censura:

76 que es el mi de nuestro canto *CDD*₁ : que el es mi de nuestro canto : *D*₃

81 sin ser bellota *CDD*₁ : sin ser velloto *D*₃

154 una purga *CDD*₁ : vn purga *D*₃

170 más cola que un arcediano *CDD*₁ : con mas cola que vn cauallo *D*₃

No obstante, nuestro análisis ha de centrarse, a lo largo de estas líneas, en la amplia circulación que “El cabildo de los gatos” tuvo durante los siglos XVIII y XIX en forma de pliego suelto, pues apenas ha recibido atención pese a ofrecer datos útiles para el estudio de su tradición textual.

Fue Edward M. Wilson quien por primera vez comentó –aunque superficialmente– la existencia de una circulación del poema en pliegos de cordel, localizando dos ediciones (1977: 284-285)⁴. Sin embargo, tal y como él mismo intuía, el número de ediciones en pliego suelto fue mucho mayor. Yo he podido localizar un total de ocho hasta el primer tercio del siglo XIX, aunque es bastante probable que se imprimieran más, lo cual es claro indicio de una amplia circulación.

Por otro lado, en contra de lo que manifestó Wilson (1977: 284), vamos a comprobar que estos pliegos están lejos de ser simples reediciones de *A* con “algunas alteraciones y corrupciones”. Representan, en cambio, una rama de la tradición con lecturas que habrán de tenerse en consideración al adentrarse en el bosquecillo textual que se atisba en este romance. De hecho, tras un detenido cotejo, se puede hablar de otras dos versiones –si bien estrechamente emparentadas– del poema:

- La representada por el texto que imprimió en Sevilla Francisco Leefdael, que llamaré *F*. Casi todos los otros pliegos sueltos localizados

³ *Política de Dios, gobierno de Christo, tiranía de Satanás ... Añadidos a este tratado: 1. La Historia del Buscón. 2. Los sueños. 3. Discurso de todos los dañados y malos. 4. Cuento de Cuentos*, Pamplona, por Carlos de Labayen, impresor del Reino de Navarra, 1631.

⁴ El estudio se publicó originalmente como artículo (Wilson, 1955). Puede leerse una traducción, con el título “Quevedo para las masas”, en Wilson (1977: 273-297).

coinciden con él en lo fundamental, salvo por algunos errores y variantes de escasa relevancia.

- La excepción la constituye un solo pliego de la primera mitad del siglo XIX (G), testimonio de una versión notablemente más extensa que las demás, aunque convendrá examinar sus variantes detenidamente.

VERSIÓN F

La edición más antigua en pliego suelto que puede localizarse de “El cabildo de los gatos” es la sevillana de Leefdael (fig. 1), de la que ofrezco antes de nada una descripción bibliográfica:

[*Viñeta xilográfica con la figura de un gato inscrita en un marco circular*]
RELACION NVEVA, BVRLESCA, | de Don Francisco de Quevedo. |
QVE DECLARA VN CABILDO QVE CELEBRARON LOS | Gatos en el
ala de vn texado , fobre el modo como avian de vivir , y lo que | cada
vno le passava con su Amo.

[*Colofón:*] Con licencia: En Sevilla, por *Francisco de Leefdael*, en la Casa del |
Correo Viejo, [*sin indicación de año, pero circa 1717-1728*].

4º. 2h. Sin firmas. Reclamos. Texto a dos columnas, en verso.

Ejemplares: Bodleian Library, Weston Library, Vet. G4 e.25 (4), *olim.*
285.a.66.(4). Lisboa, Biblioteca Academia das Ciências de Lisboa, 11 3
3 15. Salamanca, biblioteca privada, R078.

Francisco de Leefdael, cuya familia era originaria de Bruselas aunque asentada en Sanlúcar de Barrameda, estableció su imprenta en Sevilla hacia 1701 gracias a la dote de su mujer, Ana Bogaert. Inicialmente los talleres estuvieron en la calle de la Ballestilla, pero unos años más tarde los trasladó a la casa conocida como del Correo Viejo. A la muerte de Leefdael, en 1728, se haría cargo del negocio su segunda esposa, Isabel de Melo y Corte Real, quien obtuvo el título de Imprenta Real hacia 1733. A partir de 1740, fue su hijo Benito quien asumió las riendas de la imprenta. La actividad impresora de Leefdael se centró, principalmente, en el pliego de cordel: romances, relaciones, novenas, comedias sueltas, entremeses⁵.

El hecho de que nuestro pliego se imprimiera en la casa del Correo Viejo permite aquilatar algo su datación. Pese a que la mayor parte de los impresos de Leefdael carece de fecha, hay algunos salidos de los talleres de la

⁵ Véanse, al respecto: Escudero (1894: 47-48), Aguilar Piñal (1974: 15), Palmiste (2010).

calle de la Ballestilla fechados en 1704. Fue unos años después, entre 1717 y 1728 según Aguilar Piñal (1974: 15), cuando Francisco de Leefdael pasó a trabajar en la Casa del Correo Viejo. En ese periodo, por lo tanto, hubo de imprimirse “El cabildo de los gatos”.

En otro orden de cosas, es significativo que Leefdael imprimiera muchos más pliegos con “relaciones” de obras señeras del Siglo de Oro: *El purgatorio de san Patricio* de Calderón de la Barca, *La perfecta casada* y *El justo Lot* de Álvaro Cubillo, *La fuerza del natural* de Agustín Moreto y Jerónimo Cáncer, *El premio del bien hablar y volver por las mujeres* de Lope de Vega, *El maestro de Alejandro* de Fernando de Zárata, etc. Sabido es que por entonces el término “relación” se empleaba referido a relaciones de comedias, es decir, a pasajes significativos de obras teatrales extensas. Tengamos presente que Francisco de Leefdael y después su viuda fueron en Sevilla, durante la primera mitad del siglo XVIII, los principales productores de relaciones de comedias. Esta circunstancia parece confirmar que el romance quevediano pudo tener cierta dimensión dramática, en consonancia con la hipótesis de Acereda (1996), quien reconoció conexiones entre “El cabildo de los gatos” y el teatro áureo, considerando notorio su parentesco con el entremés. Es también significativo que el romance se incluyera, en *El Parnaso español*, dentro de la musa Talía. Por otra parte, no es descabellado aventurar algún paralelismo con otros romances quevedianos como las jácaras, cuya dramaticidad ha sido ponderada en diversas ocasiones⁶.

Análisis textual

La versión contenida en el impreso de Leefdael (*F*) está claramente emparentada con *A*, tiene la misma extensión –228 versos– e idéntica estructura; sin embargo, presenta algunas particularidades textuales que merecen ser tenidas en consideración. Para empezar, es excepcional que lea con *A* frente a los demás testimonios:

67 yo propio *AF* : no yo *BCD*

119 con respe[c]to *AF* : con perdón *BCDE*

180 cristianos *AF* : gusanos *BCD*

⁶ Hernández Araico (2004: 211-215) consideró que algunas jácaras de Quevedo pudieron acompañar en escena a entremeses de tema análogo; Sáez y Huerta (2008: 199-200) también han especulado acerca de si fueron recitadas acompañando alguna representación. Candelas Colodrón (2007: 113) ha defendido una “más que probable dramatización” de estos textos y Fernández Mosquera (2019: 255-256) habla de textos subidos a escena, de modo que hubieran podido quedar “incrustados” en algunas comedias.

En “gusanos”, además, se intuye la mano de la censura. Aunque Wilson (1977: 283-284) no apreciaba en las versiones más reducidas del poema un propósito de expurgar o censurar ciertos pasajes, hay algunas variantes –aparte de la ya comentada del testimonio D_3 – que parecen estar apuntando en sentido contrario, como la omisión de los vv. 41-42 y la significativa alteración que se observa en el v. 72:

41-42 soy penitente en comer / y disciplinante a ratos ABF : om. CDE

72 para que lo lleve el diablo ABF : de puro robar en raso CD .

Es significativo, además, que F lea bastantes veces con otros testimonios frente a A . Más concretamente, algunas coincidencias textuales con D o E –a juicio de Blecua, E derivaría de una versión cercana a D (Quevedo, 1970: 518)– hacen poco probable que estemos ante una simple copia de A . De hecho, parecen avalar la idea expuesta por Blecua de que algunos testimonios procederían de una versión combinada:

12 miao A : mao $BCDF$: mau D_1E

35 un pupilaje ABC : pupilaje DEF

84 azotes AB : a azotes CDF

99 sábenlo Dios y $ABCD$: sábelo Dios y EF

108 bolsón ABC : un bolsón DF

115 maúllo AB : aúllo CDF

122 hanme AB : me han $CDEF$

186 lazo A : lazos $BCDF$

189 lo que aún más AB : lo que más CDF

200 o paño AB : y paño CDF

Por otro lado, es notable la cantidad de variantes privativas de F :

1-2 Debe de haber ocho días, / Aminta, que en tu [mi BCD] tejado $ABCDE$:
Avrá cosa de ocho días / que en el ala de un texado F

22 sus amos AB : sus manos F

34 desorejado $ABCDEG$: dessos texados F

85 Doliéronse todos $ABCDE$: Huyéronse todos F

97 En cas de un rico avariento *ABCE* : En casa un rico avariento *DDI* : En cas de un ginovés rico *F*

105 Hoy, porque pesqué *ABCD* : Y porque pesqué *F*

117 Oíd mis sucesos –dijo *A* : Oíd mis desdichas –dijo *BCDE* : Oyó la tragedia y dijo *F*

127 el carnero *AB* : con la voca *F*

129 muy presto *ABDE* : tan presto *C* : más presto *F*

137 Atajole *AB* : Ataxoles *F*

157 yo me sustento *AB* : ya me sustento *F*

173 el mundo *ABCDE* : al mundo *F*

181 un muladar *ABCD* : muladar *F*

184 el cuero *ABCD* : pellejo *F*

186 cuál gusta *ABD* : que gusta *F*

203 nombre de *ABCDE* : nombre del *F*

205 El juez es *ABCD* : Él era *F*

224 escondieron *ABCDE* : metieron *F*

225 Lamentando iban *A* : Iban llorando *BCDE* : Lamentándose *F*

Menor interés suscitan algunas variantes meramente lingüísticas:

25 aguja *AB* : abuxa *F*

44 u de hambre *AB* : o de hambre⁷ *F*

53 del *ABCD* : de el *F*

103 de él *AB* : dél *CDF*

119 respeto *A* : respecto *F*

133 aruñó *AB* : arañó *F*

146 ingüente *AB* : ungüente *F*

161 efeto *AB* : efecto *F*

198 o remendando *ABCD* : u remendando *F*

F presenta, además, algunos errores y trivializaciones:

17 replicole *AB* : replicoles *F*

⁷ En coincidencia con la edición zaragozana de *El Parnaso* de 1649.

92 desgraciado *ABCD* : desgraciada *F*

111 desjarretada *ABCD* : desgarré toda *F*

138 braco *ABCD* : brazo *F*

Sobre todo, conviene detenerse en una serie de variantes de *F* que permiten plantear la existencia de un ascendiente desconocido en la tradición:

El comienzo del poema (vv. 1-2) es ya sustancialmente distinto al de *ABCDE*. Se observa, no obstante, alguna coincidencia con la versión recogida por Morillas (*M*), que prescinde del antropónimo culto *Aminta* y ofrece una parodia del habla picaña, con un resultado más expresivo y coloquial en el aspecto lingüístico (Cuevas, 1986: 93-94):

F

Avrá cosa de ocho días
que en el ala de un texado

M

Avrà cosita de un credo,
Paires, que en nuestro texado

Una de las lecturas más reveladoras contiene un chiste típicamente quevedesco con uno de sus frecuentes ataques contra los genoveses (v. 97). Frente a *ABCDE*, el texto de *F* es algo más incisivo e ingenioso, por lo que resulta bastante verosímil que estemos ante una lectura auténtica:

F

En cas de un ginovés rico
penitente vida passo

A

En cas de un rico avariento
penitente vida paso

Otro lugar que merece un detenido análisis nos sitúa ante varios juegos de palabras sobre la presencia de gatos triturados y moscas en pasteles de carne (vv. 125-128):

F

Quien los comió, por mi quenta,
se halló en la de Mazagatos,
con la voca moscobita
de los toros de Guisando.

A

Quien los comió, por mi cuenta,
se halló, en la de Mazagatos,
el carnero moscovita
de los toros de Guisando.

A priori, “con la voca moscobita” tendría el sentido ‘con la boca llena de moscas’⁸. Hay seguidamente una alusión a los Toros de Guisando, que podría denotar impasibilidad o inmutabilidad. Aquí, por lo tanto, quien comía los pasteles de carne de gato y moscas ni siquiera lo notaba, permanecía insensible, sin inmutarse. Por otro lado, la forma “voca” fácilmente pudo originarse en una lectura errónea de “vaca”, perfectamente verosímil en correspondencia con los Toros de Guisando: de ser así, cabría interpretar estos versos con el sentido de ‘una presunta carne de vaca hecha de moscas, que se *guisa* como si fuera un toro fingido o falso’. La versión *A*, en cualquier caso, resulta más confusa: tal y como explicó Ignacio Arellano (Quevedo, 2020), hay una expresión burlesca sin sentido preciso; la correspondencia entre *toro* y *carnero* no es tan clara como la que se daría entre *toro* y *vaca*.

Otras ediciones

Con posterioridad a la edición de Leefdael, “El cabildo de los gatos” se imprimió con relativa frecuencia como pliego suelto. He aquí las ediciones que pueden considerarse sus descendientes:

F₁: *Relacion nueva burlesca, de don Francisco de Quevedo, que declara un cabildo, que celebraron los gatos en el ala de un tejado, sobre el modo como habian de vivir, y lo que à cada uno le pasaba con su amo*. En Madrid: Se hallará en la imprenta y librería de Andrés de Sotos, frente de San Ginés, [sin indicación de año, pero circa 1764-1792]. 4º. 2 h. Viñeta xilográfica. Ejemplares: The University of Texas, Austin, Harry Ransom Center, 14335.

F₂: *Relacion burlesca, que declara un gran cabildo, que celebraron los Gatos en el ala de un texado, sobre el modo como avian de vivir, y lo que à cada uno le passaba con su Amo. De don Francisco de Quevedo*. S. l., s. n. [¿Valencia, Laborda?], [sin indicación de año, pero s. XVIII]⁹. 4º. 2 h. Viñeta xilográfica con la figura de un gato. Ejemplares: Salamanca, biblioteca particular, pliego CLXII¹⁰.

⁸ Tal como expuso I. Arellano (Quevedo, 2020), se introduce aquí un floreo verbal para aludir a las moscas que se solían echar en aquella época a los pasteles, según ciertos autores satíricos.

⁹ García Plaza (2005: 151) matizaba que “podría ser pliego del siglo XVII”. He de ponerlo en duda, dado que es muy similar a los impresos por Laborda a finales del XVIII y en la primera mitad del XIX.

¹⁰ La descripción en García Plaza (2005: 149-151).

- F₃*: *Relacion nueva burlesca, que declara un Cabildo, que celebraron los Gatos en el ala de un texado, sobre el modo como avian de vivir, y lo que à cada uno le passaba con su Amo.* * De don Francisco de Quevedo. S. l., s. n. [¿Valencia, Laborda?], [sin indicación de año, pero s. XVIII]. 4º. 2 h. Viñeta xilográfica con la figura de un gato. Ejemplares: Valencia, Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu, XVIII/4662(17).
- F₄*: *Relación nueva burlesca, de D. Francisco de Quevedo, que declara un cabildo que celebraron los gatos en el ala de un tejado, sobre el modo como habian de vivir, y lo que á cada uno le pasaba con su amo.* Méjico, Reimp. en la oficina de D. Alejandro Valdés, 1820. 4º. 2 h. Viñeta xilográfica. Ejemplares: University of California, Berkeley Library, xF1232.C54.v.1:32. San Francisco, Sutro Library¹¹.
- F₅*: *Relacion nueva burlesca, de don Francisco de Quevedo, Que declara un Cabildo que celebraron los Gatos en el ala de un tejado, sobre el modo cómo habian de vivir, y lo que á cada uno le pasaba con su Amo.* Valencia, Imprenta de Laborda, en la Bolsería, núm. 18. Año 1822. 4º. 2 h. Viñeta xilográfica con la figura de un gato¹². Ejemplares: Bibliothèque nationale de France, YG-848.
- F₆*: *Relacion nueva burlesca, de don Francisco de Quevedo, Que declara un Cabildo que celebraron los Gatos en el ala de un tejado, sobre el modo cómo habian de vivir, y lo que á cada uno le pasaba con su amo.* Valencia, Imprenta de Laborda, calle de la Bolseria, núm. 18, [sin indicación de año, pero circa 1830]. 4º. 2 h. Viñeta xilográfica con la figura de un gato¹³. Ejemplares: British Library 1074.g.27, T25.

Se ha anticipado ya que en estos pliegos, impresos aproximadamente entre mediados del siglo XVIII y el primer tercio del XIX, el texto ofrece pocas novedades con respecto a *F*, más allá de algunos errores y variantes de escasa entidad. De hecho, es muy significativo que haya errores compartidos con *F* que pueden considerarse conjuntivos:

111 desgarré toda *F*

138 brazo *F*

¹¹ Descrito en Garritz (1990: 862) y *The Mexican Pamphlet Collection* (2003: 367).

¹² Descrito por Palau (1962: 405), bajo el núm. 244368, y por Felicidad Buendía (Quevedo, 1966: 1332-1333), quien lo incluyó entre las fuentes impresas de la obra de Quevedo, aunque no lo tuvo en cuenta para su edición.

¹³ Descrito por Wilson (1977: 284-285), que propuso datarlo hacia 1830.

Bien es cierto que hay otros errores de *F* que no están en los demás pliegos, pero éstos fácilmente pudieron ser enmendados, por lo que no son tan reveladores:

17 replicole : replicoles *F*
 92 desgraciado : desgraciada *F*

Si a ello se suma el hecho de que fue relativamente habitual, en la literatura de cordel, que el editor alterase el texto con libertad, parece justificado evitar aquí un análisis exhaustivo de las variantes de cada uno de estos impresos, pues desbordaría innecesariamente los límites de nuestro trabajo. Se puede deducir que todos los pliegos, junto con *F*, proceden de un mismo ascendiente. Parece razonable conjeturar una circulación del poema, en pliego suelto, incluso desde la segunda mitad del siglo XVII.

VERSIÓN G

Tal y como queda apuntado, el testimonio *G* puede considerarse, por sus divergencias con respecto a *F* y a los demás testimonios conocidos –que se observan ya en el título–, representante de una versión diferente. Antes de nada, he aquí su descripción bibliográfica:

[*Viñeta xilográfica con la figura de un gato*] Cabildo de los gatos. | Relacion nueva burlesca | que refiere un cabildo que celebraron | ciertos Gatos, congregados en el ala | de un tejado, sobre el modo de vi- | vir que tenían, y lo que à cada | uno de ellos le pasaba | con su amo. | *De Don Francisco de Quevedo*.

S. l., s. n. [*¿Valencia, imprenta de Laborda?*], [*sin indicación de año, pero circa 1800-1830*].

4º. 2h. Sin firmas. Reclamos. Texto a dos columnas, en verso.

Ejemplares: Valencia, Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu, XVIII/4662(13).

En lo que se refiere al taller donde pudo imprimirse este pliego, aunque no será fácil ofrecer una respuesta concluyente por carecer de pie de imprenta, hay ciertas similitudes con *F*₅ y *F*₆ que podrían apuntar a los talleres de Laborda; especialmente la viñeta xilográfica con la figura de un gato, que es exactamente la misma en los tres casos, así como en *F*₂ y *F*₃, probablemente también impresos allí. Agustín Laborda y Campo estableció su imprenta, en la calle Bolsería de Valencia, en 1743, poco después de contraer matrimonio con

Francisca Granja, hermana del también impresor Cosme Granja. Laborda fue, durante la segunda mitad del siglo XVIII, uno de los más prolíficos impresores de pliegos sueltos. A su muerte, en 1776, pasó a administrar la imprenta su segunda esposa, María Vicenta Devis, que continuó dando prioridad a la literatura de cordel. A la muerte de María Vicenta, durante la década de 1820, se hizo cargo del negocio familiar su hija Carmela Laborda, que introdujo una serie numerada de romances, incluyendo algunos de los ya explotados décadas atrás. Finalmente, en 1830, se ocuparía de la imprenta Agustín Laborda Gálvez, sobrino de Carmela, continuando hasta su muerte en 1864¹⁴. Es relevante que Laborda con frecuencia reeditara pliegos que años atrás ya habían circulado con éxito; entre otros, los de Leefdael (Gomis y Serrano, 2018: 318). “El cabildo de los gatos”, concretamente, parece que fue reeditado en diversas ocasiones a lo largo de setenta u ochenta años. Podemos asegurar, de hecho, que Laborda lo imprimió ya en fechas tempranas, hacia la década de 1760, pues figura en cierta *Memoria de los romances, relaciones, historias, entremeses, estampas, libros y otras menudencias*, dentro del apartado “Relaciones” (Moll, 1981-1982: 63)¹⁵.

Análisis textual

En primer lugar, *G* contiene veinticuatro versos más que *A* y *F*, llegando hasta los 252, por lo que constituye la versión más extensa de todas las que hasta ahora se han localizado. El pasaje más amplio se encuentra detrás del v. 4:

Esto fue allá entre dos luces,
 quando, ya desperezando,
 se previenen a pasar
 la noche de claro en claro.
 Con poco rumor y bulla,
 allí fueron congregados,
 pues ha de vivir alerta
 quien tiene muchos contrarios.

Hay otro pasaje desconocido detrás del v. 36:

¹⁴ Consúltense al respecto, sobre todo: Serrano y Morales (1898-1899: 242-247), Gomis y Serrano (2018), Gomis (2024).

¹⁵ Figura también en otra *Memoria* de la imprenta de Laborda de hacia 1772-1776 (Gomis, 2024: 423). En ambos catálogos aparece, además, entre los “Burlescos”, un pliego titulado “Gracias y desgracias del ojo moreno”, probablemente una versificación de la conocida obrilla de Quevedo *Gracias y desgracias del ojo del culo*, aunque no he podido localizar ningún ejemplar. Moll (1981-1982: 62), Gomis (2024: 423).

La atención pararon todos
a su tono lastimado
y él, haciendo algunas pausas,
su discurso así ha empezado:

Otro detrás del v. 84:

Aquí formó un gran gemido,
tenor entre mío y mao,

Otro detrás del v. 98:

sin haber jamás podido
dar a mi vientre un hartazgo.
He sido y le soy muy fiel,
pero el modo como paso,

Otro más después del v. 137:

que duraran más de un año,
según lo hablador que estaba,

Finalmente, cuatro versos más a continuación del v. 184:

La libertad que otros gozan
no quiso darnos el hado,
que en saliendo puerta afuera,
dos mil desgracias lloramos.

Habría que sumar a todo esto un buen número de variantes privativas,
aunque ninguna tiene especial trascendencia, salvo, quizá, la del v. 180:

5 Y después *ABCDF* : Ya después *G*

20 porque era gato *ABCDEF* : pues era gato *G*

37 La hambre *ABCDEF* : El hambre *G*

81 ni encina *ABCF* : o encina *D* : de encina *G*

85 Doliéronse todos *ABCDE* : Huyéronse todos *F* : Todos se dolieron *G*

95 que la hambre *ABCDF* : porque el hambre *G*

99 sábenlo Dios y *ABCD* : sábelo Dios y *EF* : lo saben sólo *G*

105 Hoy, porque pesqué *ABCD* : Y porque pesqué *F* : Hoy por pescar *G*

135 oyendo *ABF* : al decir *G*
 162 estos gazapos *ABF* : esos gazapos *G*
 167 hace la santa *ABCDF* : hacía la santa *G*
 180 cristianos *AF* : gusanos *BCD* : gitanos *G*
 200 y el otro *ABCDF* : el otro *G*
 205 El juez es *ABCD* : Él era *F* : El otro es *G*
 213 Cobrá amor al *ABCDF* : Entrad en el *G*

Menos relevancia tienen algunas variantes lingüísticas:

25 aguja *AB* : abuxa *F* : ahuja *G*
 44 u de hambre *A* : o de hambre¹⁶ *FG*
 67 yo propio *AF* : yo propio¹⁷ *G* : no yo *CD*
 72 lo lleve *ABF* : le lleve *G*
 108 le guardo *ABCDF* : lo guardo *G*
 140 le dejó *ABCDF* : lo dexó *G*
 146 ingüente *AB* : unguente *F* : unguento *G*
 161 efeto *AB* : efecto *FG*

También hay en *G* algunos errores singulares:

47 huesos *ABF* : huevos *G*
 216 pues le luce *ABCDF* : qual se luce *G*

Se observan importantes coincidencias con *F*, que lo emparentan claramente con aquella versión:

1-2 Debe de haber ocho días, / Aminta, que en tu [mi *BCD*] tejado *ABCDE* :
 Habrá cosa de ocho días / que en el ala de un tejado *FG*
 22 sus amos *AB* : sus manos *FG*
 181 un muladar *ABCD* : muladar *FG*
 224 escondieron *ABCDE* : metieron *FG*

¹⁶ En coincidencia con la edición zaragozana de *El Parnaso* de 1649.

¹⁷ En coincidencia con la edición zaragozana de *El Parnaso* de 1649.

Se suman, además, otras lecciones en que, coincidiendo con *F* y otros testimonios, *G* se aparta de *A*:

- 12 miao *A* : mao *BCDFG* : mau *D₁E*
- 35 un pupilaje *ABC* : pupilaje *DEFG*
- 84 azotes *AB* : a azotes *CD₁FG*
- 122 hanme *AB* : me han *CDEFG*
- 186 lazo *A* : lazos *BCDFG*
- 200 o paño *AB* : y paño *CD₁FG*

Sin embargo, en muchos otros lugares *G* se aleja de *F* y lee con los demás testimonios:

- 111 desjarretada *ABCDG* : desgarré toda *F*
- 127 el carnero *ABG* : con la voca *F*
- 129 muy presto *ABDEG* : tan presto *C* : más presto *F*
- 133 aruñó *ABG* : arañó *F*
- 137 Atajole *ABG* : Ataxoles *F*
- 138 braco *ABCDG* : brazo *F*
- 173 el mundo *ABCDEG* : al mundo *F*
- 184 el cuero *ABCDG* : pellejo *F*
- 203 nombre de *ABCDEG* : nombre del *F*

Son especialmente significativas algunas coincidencias con *A* frente a *F*:

- 108 bolsón *ABCG* : un bolsón *DF*
- 115 maúllo *ABG* : aúllo *CDF*
- 117 Oíd mis sucesos –dijo *AG* : Oíd mis desdichas –dijo *BCDE* : Oyó la tragedia y dijo *F*
- 157 yo me sustento *ABG* : ya me sustento *F*
- 189 lo que aún más *ABG* : lo que más *CDF*
- 225 Lamentando iban *AG* : Iban llorando *BCDE* : Lamentándose *F*

Por último, cabe subrayar ciertas coincidencias con *D* o *E*, si bien hay que reconocer la escasa entidad de las variantes:

18 a la derecha *ABCDF* : y a la derecha *EG*

84 me tienen *ABCF* : me tiene *CDG*

97 En cas de un rico avariento *ABCE* : En cas de un ginovés rico *F* : En casa un rico avariento *DD₁G*

A la hora de evaluar el comportamiento textual de *G*, hay que tener muy presente la circunstancia –ya comentada– de que el editor-impresor con relativa frecuencia introducía notables modificaciones en estos impresos de cordel, incluyendo la supresión, adición o alteración del orden de los versos. Es algo que ya había sucedido con algunos otros romances quevedianos en distintas épocas y contextos¹⁸. El hecho de que *G* seguramente se imprimiera en los talleres de Laborda, donde se había recurrido a un texto muy similar al de *F* desde el siglo XVIII, lleva a sospechar que quizá, al cabo de los años, se hizo un cotejo con otro testimonio –lo más seguro es que alguna edición de *El Parnaso*– en un intento de “rejuvenecer” aquella relación tantas veces impresa. Es decir, que probablemente nos encontramos ante un caso de contaminación. Por otro lado, la presencia de veinticuatro versos desconocidos despierta algunas dudas, pues éstos ofrecen un contenido algo redundante o insustancial, estilísticamente insípido, así que es plausible que fueran introducidos por mano ajena. Sin embargo, no podemos descartar por completo que haya algún verso auténtico, vestigio de un arquetipo perdido.

ALGUNAS CONCLUSIONES

Según ha podido comprobarse, hubo a lo largo de los siglos XVIII y XIX una amplia y continuada circulación en pliegos sueltos de “El cabildo de los gatos”, de Quevedo. Tras el cotejo de las ocho ediciones localizadas, se han identificado otras dos versiones del poema, que se suman a las cinco ya estudiadas por José Manuel Blecua. El análisis de las variantes permite confirmar que la tradición textual de este romance es notablemente compleja, en consonancia con el diagnóstico de Blecua, quien llegó a la conclusión de que algunas versiones –*B* y *C*– derivan seguramente de “versiones combinadas” hoy desconocidas. De modo similar se podrían interpretar ciertas conexiones de *F* y *G* con *A* y *D*, aunque esto no explicaría por completo determinadas singularidades: en *F* encontramos algunas lecturas más incisivas o convincentes que las de otras versiones, así que podrían ser quevedianas; en *G* tenemos un

¹⁸ Véase el caso de la jácara IX, por ejemplo, con importantes alteraciones tanto en copias manuscritas como en sucesivas ediciones impresas (Carabias, 2024: 37-41).

total de veinticuatro versos hasta ahora desconocidos, algunos de los cuales también podrían ser auténticos. Todo ello, en resumidas cuentas, permite ampliar moderadamente la perspectiva sobre la tradición textual de esta obra.

Finalmente, el hecho de que los pliegos estudiados se imprimieran como “relaciones” en los mismos talleres que muchas de las llamadas relaciones de comedias refuerza la hipótesis de que el romance habría tenido cierta dimensión dramática.



Fig. 1. *Relación nueva burlesca*, Sevilla, Francisco Leefdael.



Bibliografía

- Acereda Extremiana, Alberto, “Tradición y originalidad de un romance de Quevedo: *El cabildo de los gatos*”, *Universitas Tarraconensis. Revista de Filología*, 14, (1992-1993), pp. 3-22.
- Acereda Extremiana, Alberto, “La ‘consultación de los gatos’ de Quevedo: relaciones con Lope de Vega y el teatro menor de la época”, en *El escritor y la escena, IV. Estudios sobre el teatro español de los Siglos de Oro, Homenaje a Alfredo Hermenegildo. Actas del IV Congreso de la Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro, 8-11 de marzo de 1995*, Ysla Campbell Manjárez (coord.), Ciudad Juárez, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1996, pp. 83-91.
- Aguilar Piñal, Francisco, *Impresos sevillanos del siglo XVIII. Adiciones a Tipografía Hispalense*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas / Instituto “Miguel de Cervantes”, 1974.
- Campa, Mariano de la, “Las dos aves y los dos animales fabulosos. Cuatro romances y un prólogo de Francisco de Quevedo (I)”, *Incipit*, 34, (2014), pp. 83-105.
- Candelas Colodrón, Manuel Ángel, *La poesía de Quevedo*, Vigo, Universidade de Vigo, 2007.
- Carabias Orgaz, Miguel, “*Añasco el de Talavera*”. *Una versión desconocida de la jácara IX de Quevedo y otros textos para una academia ocasional de 1624*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2024.
- Cuevas, Cristóbal, “Quevedo y el lenguaje plebeyo”, en *Philologica hispaniensa, in honorem Manuel Alvar. III. Literatura*, Madrid, Gredos, 1986, pp. 87-100.
- Escudero y Perosso, Francisco, *Tipografía hispalense. Anales bibliográficos de la ciudad de Sevilla, desde el establecimiento de la imprenta hasta fines del siglo XVIII*, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1894.
- Fernández Mosquera, Santiago, “La edición anotada de la poesía de Quevedo: breve historia y perspectivas de futuro”, *La Perinola*, 4, (2000), pp. 107-125.

- Garritz, Amaya, *Impresos novohispanos, 1808-1821. Tomo II*, colabor. Virginia Guedea y Teresa Lozano Armendares, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1990.
- Gomis Coloma, Juan y Antonio Serrano Durá, “Una aproximación comparada a la imprenta popular del siglo XVIII en España e Inglaterra: Agustín Laborda y Cluer Dicey”, *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo*, 24, (2018), pp. 303-326.
- Gomis Coloma, Juan, “Un nuevo catálogo de pliegos sueltos de la imprenta de Agustín Laborda y Campo”, *Scripta*, 24, (2024), pp. 404-426.
- Hernández Araico, Susana, “El teatro breve de Quevedo y su arte nuevo de hacer ridículos en las tablas: lego-pro-menos a una representación riescénica”, *La Perinola*, 8, (2004), pp. 201-234.
- The Mexican Pamphlet Collection, 1605-1888. Author-Title Index. From the holdings of the Sutro Library, California State Library*, Woodbridge, Primary Source Microfilm an imprint of the Gale Group, 2003.
- Moll, Jaime, “Un catálogo de pliegos sueltos de la imprenta de Agustín Laborda y Campo”, *Cuadernos de Bibliofilia*, 8, (1981-1982), pp. 57-66.
- Palau y Dulcet, Antonio, *Manual del librero hispanoamericano*, tomo XIV, Barcelona, Librería Palau, 1962.
- Palmiste, Clara, “Los mercaderes de libros e impresores flamencos en Sevilla: organización de las redes mercantiles en Europa y América (1680-1750)”, en *Comunidades Transnacionales. Colonias de mercaderes extranjeros en el mundo atlántico, 1500-1830*, Ana Crespo Solana (coord.), Madrid, Doce Calles, 2010, pp. 251-270.
- Quevedo Villegas, Francisco de, *Obras completas. Tomo II. Obras en verso*, edición de Felicidad Buendía, Madrid, Aguilar, 1966.
- Quevedo Villegas, Francisco de, *Obra poética*, vol. I, edición de José Manuel Blecuá, Madrid, Castalia, 1969.
- Quevedo Villegas, Francisco de, *Obra poética*, vol. II, edición de José Manuel Blecuá, Madrid, Castalia, 1970.
- Quevedo Villegas, Francisco de, *El Parnaso español. Compilado por José Antonio González de Salas*, edición de Ignacio Arellano, Madrid, Real Academia Española, 2020.
- Rodríguez-Mansilla, Fernando, “Quevedo y los estudios de animales: una lectura de ‘Consultación de los gatos’ (núm. 750)”, *La Perinola*, 23, (2019), pp. 129-149.
- Sáez Raposo, Francisco y Javier Huerta Calvo, “Los autores y las obras. Quevedo”, en *Historia del teatro breve en España*, Javier Huerta Calvo (ed.), Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2008, pp. 183-201.

- Serrano y Morales, José Enrique, *Reseña histórica de diccionario de las imprentas que han existido en Valencia desde la introducción del arte tipográfico en España hasta el año 1868*, Valencia, F. Domenech, 1898-1899.
- Wilson, Edward M., “Quevedo for the masses”, *Atlante*, 3, (1955), pp. 151-166.
- Wilson, Edward M., *Entre las jarchas y Cernuda. Constantes y variable en la poesía española*, Barcelona, Ariel, 1977.